

OUTER BANKS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.07

"Happy Anniversary"

Avec Singh en mouvement, John B et JJ se bousculent pour le rattraper. Le pape fait une percée. Sarah se demande où va sa loyauté.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Gonzalo Amat

Date de la première:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

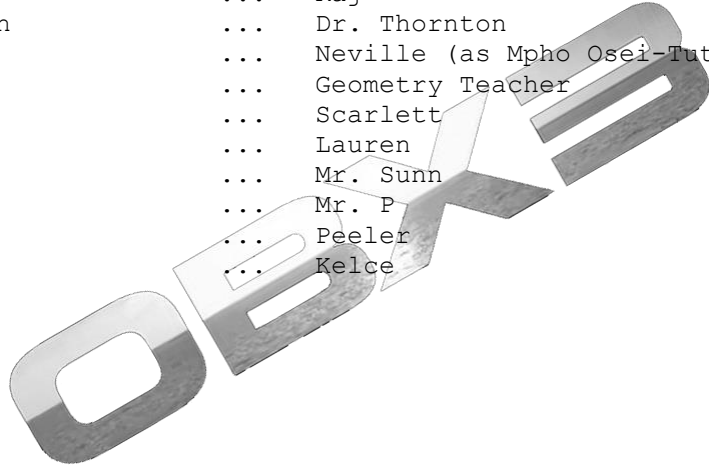
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Marland Burke	...	Mike Carrera
Samantha Soule	...	Anna
Fiona Palomo	...	Sofia
Julia Antonelli	...	Wheezie
Emmanuel Kabongo	...	Raj
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Mpho Osei Tutu	...	Neville (as Mpho Osei-Tutu)
Roger Anthony	...	Geometry Teacher
Alexandra Archer	...	Scarlett
Sarah Elliott	...	Lauren
Chris Gerard	...	Mr. Sunn
Tarik Lewis	...	Mr. P
Lilah Pate	...	Peeler
Deion Smith	...	Kelce



1

00:00:11 --> 00:00:13
Comment expliquer nos actions ?

2

00:00:15 --> 00:00:17
J'ai toujours trouvé ça très simple.

3

00:00:20 --> 00:00:23
On fait ce qui nous semble juste.
Dans l'instant.

4

00:00:25 --> 00:00:27
Quand j'ai rencontré Topper,

5

00:00:27 --> 00:00:30
je me suis dit qu'il était parfait.

6

00:00:31 --> 00:00:32
Poli,

7

00:00:33 --> 00:00:34
gentil,

8

00:00:35 --> 00:00:37
issu d'une bonne famille.

9

00:00:38 --> 00:00:40
Tout le contraire de John B.

10

00:00:43 --> 00:00:45
Mais le cœur a ses raisons.

11

00:00:48 --> 00:00:51
Et maintenant,
après tout ce qui s'est passé,

12

00:00:52 --> 00:00:54
plus rien ne semble simple.

13
00:01:04 --> 00:01:07
- Je meurs de faim.
- Pareil.

14
00:01:07 --> 00:01:09
C'est l'heure d'étouffer ta faim.

15
00:01:09 --> 00:01:12
- Qui dit ça ?
- Je ne dirai plus jamais ça.

16
00:01:12 --> 00:01:13
Désolé.

17
00:01:15 --> 00:01:18
Je me suis bien amusée hier.

18
00:01:20 --> 00:01:24
Ça m'a fait du bien
de passer une journée tranquille

19
00:01:25 --> 00:01:27
sans être obligée de..

20
00:01:28 --> 00:01:31
- De fuir la police ou de..
- Ouais.

21
00:01:31 --> 00:01:33
Voler le pick-up de ton père.

22
00:01:33 --> 00:01:37
Ah oui, merci.
Il était trop content. C'était parfait.

23

00:01:40 --> 00:01:41

Merci pour ça.

24

00:01:45 --> 00:01:46

J'étais dans la mouise.

25

00:01:50 --> 00:01:52

J'ai passé un bon moment.

26

00:01:52 --> 00:01:57

Et... Sarah, j'ai beaucoup pensé à toi.

27

00:01:57 --> 00:01:59

Je suis sûr que tu le sais.

28

00:01:59 --> 00:02:02

Je ne peux même pas imaginer

29

00:02:02 --> 00:02:04

ce que tu vis avec ton père,

30

00:02:04 --> 00:02:07

ta famille

et les autres personnes dans ta vie.

31

00:02:07 --> 00:02:08

Salut, Sally.

32

00:02:08 --> 00:02:11

Je comprends que tu aies juste envie de...

33

00:02:12 --> 00:02:13

souffler un peu.

34

00:02:13 --> 00:02:14
Merde.

35
00:02:15 --> 00:02:16
Ça va ?

36
00:02:18 --> 00:02:19
- Quoi ?
- C'est Kiara.

37
00:02:19 --> 00:02:20
Ki...

38
00:02:21 --> 00:02:23
Ça va aller ?

39
00:02:27 --> 00:02:29
- Et elle nous a vus.
- Oui.

40
00:02:32 --> 00:02:35
Voilà. Bonne journée.

41
00:02:39 --> 00:02:40
Kie !

42
00:02:42 --> 00:02:43
Kie, est-ce qu'on peut...

43
00:02:43 --> 00:02:47
- On prenait juste un petit-déj'.
- C'est pas mes oignons.

44
00:02:47 --> 00:02:49
Tu peux nous rejoindre si tu veux.

45

00:02:50 --> 00:02:51
Un petit déj' ?

46

00:02:52 --> 00:02:54
Oui, un petit déj'.

47

00:02:54 --> 00:02:56
Yo, Kie !

48

00:02:56 --> 00:02:58
Yo, Top.

49

00:02:59 --> 00:03:01
J'avais nulle part où aller.

50

00:03:01 --> 00:03:05
Cleo était chez Pope, JJ introuvable,
on s'est disputés avec John B..

51

00:03:05 --> 00:03:08
Il m'a trouvée
et on est partis avec ses potes.

52

00:03:08 --> 00:03:12
Tu l'emmènes au restaurant un samedi ?

53

00:03:12 --> 00:03:14
Salut, Kie ! C'est fou, ça !

54

00:03:15 --> 00:03:16
Je vais y aller.

55

00:03:16 --> 00:03:18
- Je veux pas m'imposer.
- Parfait.

56

00:03:19 --> 00:03:21
Je dois aider
mes parents avec leur fête.

57
00:03:21 --> 00:03:23
Tu sais quoi, j'y vais aussi.

58
00:03:23 --> 00:03:26
Quoi ? On vient juste d'être servis.

59
00:03:26 --> 00:03:29
- Je sais.
- Comment vas-tu étouffer ta faim ?

60
00:03:30 --> 00:03:32
- Topper...
- J'y vais.

61
00:03:32 --> 00:03:33
Je pars avec Kie.

62
00:03:33 --> 00:03:34
Mais merci.

63
00:03:37 --> 00:03:38
Je t'appelle.

64
00:03:43 --> 00:03:44
D'accord.

65
00:03:45 --> 00:03:46
À plus, Sarah.

66
00:03:49 --> 00:03:51
Sarah, à quoi tu joues ?

67

00:03:54 --> 00:03:55
Je sais pas.

68
00:03:56 --> 00:03:59
- Explique-moi encore une fois.
- Bon, regarde ici.

69
00:03:59 --> 00:04:01
Ils l'emmènent là. Sur le site de l'idole.

70
00:04:02 --> 00:04:05
Tu viens de me montrer
l'Amérique du Sud tout entière.

71
00:04:06 --> 00:04:07
Ouais.

72
00:04:08 --> 00:04:13
- On va quelque part en Amérique du Sud ?
- On va d'abord chez le professeur.

73
00:04:13 --> 00:04:15
- Il y est allé.
- D'accord.

74
00:04:15 --> 00:04:17
La carte nous sera utile.

75
00:04:17 --> 00:04:20
Attends !
On va dans une maison avec un cadavre ?

76
00:04:20 --> 00:04:21
C'est bien ça ?

77
00:04:22 --> 00:04:25
Si les flics arrivent,

tu sais ce qu'ils se diront ?

78

00:04:27 --> 00:04:27

Oui.

79

00:04:28 --> 00:04:30

D'accord. Je vérifiais juste.

80

00:04:31 --> 00:04:34

On fait vite, d'accord ?

On entre et on sort.

81

00:04:51 --> 00:04:53

Le corps a disparu.

82

00:04:54 --> 00:04:55

Sowell était juste là.

83

00:04:56 --> 00:04:58

- Sowell était...

- Le professeur.

84

00:04:58 --> 00:05:02

Je sais ce qui s'est passé.

Quelqu'un est venu.

85

00:05:02 --> 00:05:05

Ils ont nettoyé la scène du crime
et tout décontaminé.

86

00:05:05 --> 00:05:08

- Ils ont tout pris.

- Peut-être pas.

87

00:05:08 --> 00:05:09

Bon, on cherche quoi ?

88

00:05:09 --> 00:05:12
N'importe quoi d'archéologique.

89

00:05:12 --> 00:05:15
- Merci, ça limite la recherche.
- Je fais au mieux.

90

00:05:16 --> 00:05:19
N'importe quoi d'archéologique..

91

00:05:19 --> 00:05:20
Sérieux.

92

00:05:22 --> 00:05:26
Attends ! Essuie tes empreintes.
C'est une scène de crime.

93

00:05:28 --> 00:05:31
Bon, je vais regarder dans la cuisine.

94

00:05:31 --> 00:05:33
- Personne ne pense jamais au frigo.
- OK.

95

00:05:39 --> 00:05:40
On était là.

96

00:05:45 --> 00:05:47
Papa, Sowell, l'idole.

97

00:05:47 --> 00:05:49
Tommy.

98

00:05:52 --> 00:05:54
Le temalacatl pose une question.

99

00:05:55 --> 00:05:56
L'idole.

100

00:05:56 --> 00:05:58
Le gnomon...

101

00:06:00 --> 00:06:02
Le gnomon quoi, Tommy ?

102

00:06:02 --> 00:06:03
Kalinago.

103

00:06:04 --> 00:06:05
Temalacatl.

104

00:06:18 --> 00:06:19
JJ.

105

00:06:20 --> 00:06:21
JJ !

106

00:06:22 --> 00:06:25
C'est l'heure du goûter ? On fait quoi ?

107

00:06:25 --> 00:06:27
Tu sais quoi ? Je me sens jugé.

108

00:06:27 --> 00:06:28
- Oui.
- OK ?

109

00:06:28 --> 00:06:31
Ce serait une honte
que ce poulet se perde.

110

00:06:31 --> 00:06:33
Je m'y oppose. Et puis c'est pas du vol.

111
00:06:34 --> 00:06:38
Alors, je prends les nutriments
que m'offre cette belle volaille.

112
00:06:38 --> 00:06:39
Je remplis le réservoir.

113
00:06:39 --> 00:06:41
- Je n'ai pas mangé de...
- Hé, JJ !

114
00:06:42 --> 00:06:44
- T'as trouvé un truc ?
- Oui.

115
00:06:45 --> 00:06:47
"Une équipe locale part
pour l'Amérique du Sud."

116
00:06:48 --> 00:06:49
Sowell est parmi eux ?

117
00:06:50 --> 00:06:51
C'est lui.

118
00:06:51 --> 00:06:52
D'accord.

119
00:06:53 --> 00:06:55
- Bordel de merde.
- Quoi ?

120
00:06:55 --> 00:06:56
Neville.

121

00:06:57 --> 00:06:58

- Quoi ?
- Neville.

122

00:06:58 --> 00:07:00

Sowell a dit ce nom avant de mourir.

123

00:07:00 --> 00:07:02

- Et donc ?
- Regarde.

124

00:07:02 --> 00:07:06

"Neville Persaud, guide de l'expédition."

125

00:07:08 --> 00:07:10

- Ils étaient cinq pour l'expédition.
- OK.

126

00:07:10 --> 00:07:11

Trois sont morts.

127

00:07:11 --> 00:07:13

Il en restait deux.

128

00:07:13 --> 00:07:14

Sowell...

129

00:07:15 --> 00:07:16

- Neville.
- Oui.

130

00:07:17 --> 00:07:18

Le survivant.

131

00:07:18 --> 00:07:20

Oui. Sowell voulait que je le prévienne.

132

00:07:21 --> 00:07:22

On doit le trouver.

133

00:07:46 --> 00:07:47

Salut, mon grand.

134

00:07:51 --> 00:07:52

Papa.

135

00:07:55 --> 00:07:57

Qu'est-ce que tu fous là ?

136

00:07:57 --> 00:08:01

J'ai vu que tu étais dépassé,
alors je suis revenu t'aider.

137

00:08:03 --> 00:08:04

- M'aider ?

- Oui.

138

00:08:04 --> 00:08:05

Alors pars.

139

00:08:05 --> 00:08:09

- Tu ne devrais pas être là.

- Tu as volé la croix, Rafe.

140

00:08:12 --> 00:08:14

Allons, Rafe.

141

00:08:16 --> 00:08:18

Tu en as marre de vivre dans mon ombre.

142

00:08:19 --> 00:08:23

Et tu as l'impression
que j'ai dépassé les bornes.

143

00:08:23 --> 00:08:26

En donnant un objet
qui m'appartient ? Tu crois ?

144

00:08:26 --> 00:08:28

Tu as raison. J'aurais dû te consulter.

145

00:08:28 --> 00:08:31

- C'est normal.
- Oui. Tu aurais dû.

146

00:08:31 --> 00:08:32

C'est vrai.

147

00:08:32 --> 00:08:35

J'ai commis une erreur,
mais tu l'as réparée.

148

00:08:35 --> 00:08:37

Il faut qu'on réfléchisse, d'accord ?

149

00:08:38 --> 00:08:40

- Oui.
- Cette croix est unique.

150

00:08:40 --> 00:08:42

- OK ?
- Je l'ai déjà vendue.

151

00:08:44 --> 00:08:46

- Quoi ?
- C'est fait.

152

00:08:46 --> 00:08:47

En si peu de temps ?

153

00:08:47 --> 00:08:50

Oui, j'en vends une partie aujourd'hui.

154

00:08:51 --> 00:08:55

- Comment ça, une partie ?

- Je l'ai fondue.

155

00:08:58 --> 00:09:01

- Tu me fais marcher ?

- Absolument pas.

156

00:09:02 --> 00:09:04

- Je vais te montrer.

- Rafe, non.

157

00:09:05 --> 00:09:08

- Ce que j'ai ici, c'est juste...

- Non.

158

00:09:09 --> 00:09:12

... une infime partie.

159

00:09:14 --> 00:09:16

Tu l'as fondue ?

160

00:09:16 --> 00:09:19

Oui, j'ai fait fondre
la croix de Santo Domingo.

161

00:09:19 --> 00:09:22

- Mais pourquoi ?

- Pour le pognon, papa.

162

00:09:22 --> 00:09:23

Pourquoi ?

163

00:09:23 --> 00:09:26
Pour vendre les pièces
en toute discrétion.

164

00:09:26 --> 00:09:29
Les pièces ?
Elle était unique, inestimable !

165

00:09:29 --> 00:09:31
- Et alors ?
- Mon Dieu...

166

00:09:31 --> 00:09:34
Je ne comprends pas. Éclaire-moi.

167

00:09:34 --> 00:09:38
Même si tu te fous de cette croix,
elle a perdu sa valeur !

168

00:09:38 --> 00:09:41
Et c'est une relique !
On ne peut pas fondre...

169

00:09:41 --> 00:09:42
Stop !

170

00:09:43 --> 00:09:45
Laisse-moi parler !

171

00:09:46 --> 00:09:48
D'accord ? Il ne s'agit pas de toi !

172

00:09:53 --> 00:09:55
J'ai été retenu en otage chez Singh.

173

00:09:56 --> 00:10:00
Et je me suis juré que si je m'en sortais,

174
00:10:00 --> 00:10:03
je n'attendrais pas
que tu me fasses l'aumône.

175
00:10:04 --> 00:10:07
Je prends ce qui m'appartient, OK ?

176
00:10:08 --> 00:10:09
À juste titre.

177
00:10:11 --> 00:10:12
Tu comprends ?

178
00:10:12 --> 00:10:13
- Oui.
- Vraiment ?

179
00:10:14 --> 00:10:15
- Oui.
- Bien.

180
00:10:19 --> 00:10:21
D'accord, Rafe.

181
00:10:21 --> 00:10:23
- Ce qui est fait est fait.
- Oui.

182
00:10:23 --> 00:10:28
Il faut aller de l'avant.
Tu dois faire ce que je t'ai demandé.

183
00:10:28 --> 00:10:30
On ira en Guadeloupe

pour tout recommencer.

184

00:10:31 --> 00:10:32

- Écoute.

- On refera nos vies.

185

00:10:32 --> 00:10:34

- Je veux refaire ma vie...

- Bien.

186

00:10:34 --> 00:10:36

- Mais pas en Guadeloupe.

- Quoi ?

187

00:10:37 --> 00:10:39

Pourquoi j'irais vivre là-bas ?

188

00:10:40 --> 00:10:43

Parce qu'on ne peut pas rester ici.

189

00:10:43 --> 00:10:44

Non.

190

00:10:45 --> 00:10:48

C'est toi qui ne peux pas rester.

Moi, je peux.

191

00:10:50 --> 00:10:53

J'ai une équipe ici. J'ai ma maison.

192

00:10:54 --> 00:10:59

Papa, ce que j'essaie de te dire,
c'est que je n'ai plus besoin de toi.

193

00:11:02 --> 00:11:03

Vraiment.

194
00:11:05 --> 00:11:07
Rafe, écoute-moi.

195
00:11:11 --> 00:11:13
Tu vas faire quoi ? Me frapper ?

196
00:11:13 --> 00:11:15
- Rafe.
- Avec ta canne ?

197
00:11:17 --> 00:11:18
Je vais vendre mon or.

198
00:11:19 --> 00:11:21
D'accord ? Mon or.

199
00:11:22 --> 00:11:26
Je vais faire ce que je veux
et tu n'y pourras rien, d'accord ?

200
00:11:33 --> 00:11:34
Rentre chez toi.

201
00:11:41 --> 00:11:44
Bon, Sarah. Dis-moi la vérité.

202
00:11:44 --> 00:11:45
Que s'est-il passé ?

203
00:11:46 --> 00:11:47
Toi et Topper ?

204
00:11:47 --> 00:11:48
Mon Dieu.

205

00:11:49 --> 00:11:51
C'est très gênant.

206
00:11:53 --> 00:11:57
Il m'a surprise en train
de boire de la bière au Tiki Bar.

207
00:11:57 --> 00:11:58
- Non !
- Si.

208
00:11:58 --> 00:12:00
Au robinet.

209
00:12:00 --> 00:12:03
- Je ne juge pas.
- Je ne t'en voudrais pas.

210
00:12:05 --> 00:12:10
Et là, des jeunes de KCD sont arrivés.
Ils allaient chez Mase.

211
00:12:10 --> 00:12:12
Ensuite...

212
00:12:13 --> 00:12:14
Je l'ai embrassé.

213
00:12:19 --> 00:12:20
Tu me détestes ?

214
00:12:23 --> 00:12:24
Pas vraiment, non.

215
00:12:28 --> 00:12:30
C'est fini entre toi et John B ?

216
00:12:30 --> 00:12:33
Non. Je sais pas.
C'est pas ce que je veux.

217
00:12:33 --> 00:12:35
Depuis l'île, tout me paraît si...

218
00:12:36 --> 00:12:40
anormal, et ça m'a fait du bien
de faire un truc normal.

219
00:12:40 --> 00:12:41
Je me sens...

220
00:12:44 --> 00:12:45
perdue.

221
00:12:46 --> 00:12:48
Je sais plus où j'en suis.

222
00:12:50 --> 00:12:52
On est tous un peu perturbés.

223
00:12:54 --> 00:12:55
Oui.

224
00:12:56 --> 00:12:57
Toi,

225
00:12:57 --> 00:12:58
moi,

226
00:12:58 --> 00:12:59
JJ.

227

00:13:01 --> 00:13:05
Il a volé la pince à billets de mon père.
Je lui en veux.

228
00:13:05 --> 00:13:07
Il fait semblant de s'en foutre.

229
00:13:07 --> 00:13:09
Il refuse de me parler.

230
00:13:11 --> 00:13:13
- Je préférerais qu'on s'engueule.
- Oui.

231
00:13:17 --> 00:13:18
Wheezie ?

232
00:13:18 --> 00:13:19
Quoi ?

233
00:13:19 --> 00:13:21
Je lui ai envoyé un texto.

234
00:13:22 --> 00:13:24
Sarah, ne te fâche pas. Je me suis enfuie.

235
00:13:25 --> 00:13:27
Je suis à OBX. Il faut qu'on se voie.

236
00:13:28 --> 00:13:30
Je serai à l'appart de Greensboro Street.

237
00:13:31 --> 00:13:33
Surtout, n'en parle à personne.

238
00:13:47 --> 00:13:49

Attends, j'essaye de comprendre.

239

00:13:49 --> 00:13:52

Tu connais un mec
qui a le même nom que Neville,

240

00:13:52 --> 00:13:54

donc ils sont de la même famille ?

241

00:13:54 --> 00:13:58

Écoute. Tu connais combien de mecs
qui s'appellent Persaud ?

242

00:13:58 --> 00:14:03

J'ai rencontré ce type avec mon cousin,
on était venus faire des grillades.

243

00:14:03 --> 00:14:05

Nom de famille : Persaud.

244

00:14:05 --> 00:14:07

Ou peut-être Percett ?

245

00:14:07 --> 00:14:09

- Non, attends. Tu crois...
- Non.

246

00:14:09 --> 00:14:13

- La vie de mon père est en jeu.
- Non, je connais ce Persaud.

247

00:14:13 --> 00:14:14

Fais-moi confiance.

248

00:14:14 --> 00:14:16

C'est vous, monsieur P. ?

249

00:14:16 --> 00:14:18

- Salut !
- Ouais !

250

00:14:18 --> 00:14:20

Alors, quoi de neuf ?

251

00:14:20 --> 00:14:23

Ouais ! Écoutez, on cherche Neville.

252

00:14:23 --> 00:14:26

- Il est toujours là ?
- Non, il est là-bas.

253

00:14:26 --> 00:14:29

- Du côté de Doe Creek.
- Doe Creek ?

254

00:14:29 --> 00:14:31

Dans sa péniche. Tout au bout.

255

00:14:33 --> 00:14:37

- Et toi qui doutais de moi !
- C'est improbable, quand même.

256

00:14:38 --> 00:14:39

Alors, on recherche...

257

00:14:40 --> 00:14:41

une péniche.

258

00:14:44 --> 00:14:47

- On dirait une péniche.
- Tu crois qu'il est là ?

259

00:14:47 --> 00:14:49

- Aucune idée.
- On va savoir très vite.

260
00:14:49 --> 00:14:50
Neville ! Hé !

261
00:14:50 --> 00:14:52
- Arrête !
- Mais quoi ?

262
00:14:52 --> 00:14:55
"Quoi ?"
Il sait que des gens veulent le tuer.

263
00:14:55 --> 00:14:56
Il est sûrement armé.

264
00:14:57 --> 00:14:59
On est des cibles vivantes ?

265
00:14:59 --> 00:15:01
Oui, mais on n'a pas le choix.

266
00:15:01 --> 00:15:04
Il est le seul à savoir où est mon père.

267
00:15:19 --> 00:15:21
JJ, pas un bruit.

268
00:15:31 --> 00:15:34
Le poêle est chaud. Il est toujours là.

269
00:15:41 --> 00:15:43
- Il s'est peut-être tiré quand...
- Salauds !

270

00:15:46 --> 00:15:48
Écoutez ! Neville ! On veut discuter.

271
00:15:49 --> 00:15:50
John B, par ici !

272
00:15:54 --> 00:15:57
- Non !
- Lâche-le !

273
00:15:57 --> 00:16:00
- On connaît Sowell.
- Qui t'a donné ce nom ?

274
00:16:00 --> 00:16:01
Lâche-le !

275
00:16:01 --> 00:16:03
- On est des amis.
- Hé !

276
00:16:03 --> 00:16:07
Tu es allé dans l'Orénoque
avec cinq autres personnes, pas vrai ?

277
00:16:08 --> 00:16:10
- Comment tu le sais ?
- Lâche-moi.

278
00:16:10 --> 00:16:11
Lâche-le !

279
00:16:11 --> 00:16:12
Lâche-le !

280
00:16:16 --> 00:16:18
On est dans la même équipe, d'accord ?

281

00:16:18 --> 00:16:20
On ne veut pas te faire de mal.

282

00:16:22 --> 00:16:23
Pose ça.

283

00:16:25 --> 00:16:28
Bon Dieu !
Écoute, on était avec Sowell hier.

284

00:16:29 --> 00:16:30
Il...

285

00:16:32 --> 00:16:33
Il n'a pas survécu.

286

00:16:34 --> 00:16:35
Il est mort ?

287

00:16:37 --> 00:16:38
- Oui.
- Oui.

288

00:16:39 --> 00:16:40
Je suis désolé.

289

00:16:43 --> 00:16:44
Ça va ?

290

00:16:47 --> 00:16:48
Il ne reste que moi.

291

00:16:50 --> 00:16:51
Oui.

292

00:16:54 --> 00:16:56

Il fallait qu'on te trouve avant eux.

293

00:16:58 --> 00:16:59

Si on t'a trouvé,

294

00:17:00 --> 00:17:01

ils te trouveront.

295

00:17:03 --> 00:17:04

J'ai juste quelques questions.

296

00:17:06 --> 00:17:09

Tu as bien été à Solana ?

297

00:17:10 --> 00:17:11

C'est un lieu maléfique.

298

00:17:13 --> 00:17:14

D'accord.

299

00:17:14 --> 00:17:16

Ce morceau de pierre...

300

00:17:17 --> 00:17:20

on a trouvé le truc qui va au milieu.

301

00:17:20 --> 00:17:21

- Le gnomon.

- Oui.

302

00:17:21 --> 00:17:24

- C'est quoi ?

- T'inquiète, je sais.

303

00:17:25 --> 00:17:25
Écoute.

304
00:17:26 --> 00:17:29
Des bandits ont emmené mon père là-bas.

305
00:17:29 --> 00:17:30
Ils vont le tuer.

306
00:17:31 --> 00:17:34
J'ai besoin de toi pour les retrouver.

307
00:17:34 --> 00:17:35
Non.

308
00:17:36 --> 00:17:37
Non ?

309
00:17:39 --> 00:17:41
La malédiction en a assez fait.

310
00:17:42 --> 00:17:44
Non. Ce n'est pas une malédiction.

311
00:17:44 --> 00:17:46
C'est dangereux, mais tu dois m'aider.

312
00:17:46 --> 00:17:48
- Hé.
- Quoi, encore ?

313
00:17:48 --> 00:17:49
La ferme ! Tais-toi.

314
00:17:52 --> 00:17:55
Il y a souvent des bateaux

qui passent par ici ?

315

00:17:55 --> 00:17:56

Non, jamais.

316

00:17:56 --> 00:17:59

Neville ! Neville Parsaud !

317

00:18:08 --> 00:18:09

Merde !

318

00:18:15 --> 00:18:16

Attrapez l'ancre !

319

00:18:18 --> 00:18:19

Allez !

320

00:18:19 --> 00:18:20

Allez.

321

00:18:36 --> 00:18:37

Neville ?

322

00:18:49 --> 00:18:50

Je sais que tu es là.

323

00:18:51 --> 00:18:52

Finissons-en.

324

00:18:53 --> 00:18:54

Allez.

325

00:18:55 --> 00:18:57

On sait que tu es là.

326

00:19:07 --> 00:19:08
Merde.

327
00:19:27 --> 00:19:29
Non, attendez.

328
00:19:29 --> 00:19:31
Pas cette fois, mon ami.

329
00:19:35 --> 00:19:36
À terre.

330
00:19:49 --> 00:19:50
JJ, la machette !

331
00:19:50 --> 00:19:52
Coupe l'amarre !

332
00:19:58 --> 00:19:59
On se retrouvera !

333
00:20:00 --> 00:20:01
Raj !

334
00:20:01 --> 00:20:03
- Allez !
- Vite.

335
00:20:03 --> 00:20:05
- Accélère !
- C'est ce que je fais.

336
00:20:08 --> 00:20:09
Ils nous suivent ?

337
00:20:11 --> 00:20:12

Non, c'est bon.

338

00:20:13 --> 00:20:14
Tu me dois une ancre.

339

00:20:15 --> 00:20:16
De rien.

340

00:20:21 --> 00:20:23
Et tu sais s'il est fiable ?

341

00:20:24 --> 00:20:26
On a des tas de gens à voir.

342

00:20:26 --> 00:20:28
Voilà ce qu'on va faire.

343

00:20:29 --> 00:20:31
On va la vendre au détail.

344

00:20:33 --> 00:20:35
Morceau...

345

00:20:35 --> 00:20:36
par morceau.

346

00:20:42 --> 00:20:43
Un peu ici...

347

00:20:45 --> 00:20:47
Un peu là...

348

00:20:49 --> 00:20:50
Discrètement.

349

00:20:57 --> 00:20:58
Authentique.

350
00:21:02 --> 00:21:03
C'est tout ?

351
00:21:07 --> 00:21:09
Si vous voulez bien
me suivre, Mlle Sophia...

352
00:21:09 --> 00:21:11
- Section VIP.
- Ah oui ?

353
00:21:11 --> 00:21:14
Seules les personnes
très spéciales y ont accès.

354
00:21:15 --> 00:21:17
On voit la mer.

355
00:21:18 --> 00:21:21
C'est pas du bourbon
bas de gamme, d'accord ?

356
00:21:21 --> 00:21:25
C'est du Pappy Van Winkle.
Ça coûte un bras.

357
00:21:25 --> 00:21:28
Si vous buvez pas,
tirez-vous de chez moi !

358
00:21:28 --> 00:21:29
Cassez-vous.

359
00:21:31 --> 00:21:33

C'est donc ça, la vie de VIP ?

360

00:21:33 --> 00:21:34

Oui.

361

00:21:37 --> 00:21:38

Cool.

362

00:21:39 --> 00:21:41

- Tu veux en voir plus ?

- Oui, grave.

363

00:21:42 --> 00:21:45

Bonne nouvelle. Super nouvelle.
Je te fais visiter.

364

00:21:45 --> 00:21:46

Attends un peu.

365

00:21:47 --> 00:21:49

On se retrouve en haut
dans cinq minutes.

366

00:21:49 --> 00:21:50

D'accord.

367

00:21:50 --> 00:21:53

Country Club ! T'es en place !

368

00:21:54 --> 00:21:56

Allez, à la nôtre !

369

00:21:59 --> 00:22:03

Comme quoi, c'était pas un mauvais plan.

370

00:22:03 --> 00:22:04

Je te l'avais dit.

371

00:22:04 --> 00:22:08

Je vois qu'un truc
qui pourrait tout faire foirer.

372

00:22:09 --> 00:22:10

Quoi donc ?

373

00:22:11 --> 00:22:13

Ton vieux, Rafe.

374

00:22:15 --> 00:22:18

- Tu vois...
- Comment ça, mon vieux ?

375

00:22:18 --> 00:22:19

Réfléchis, mec.

376

00:22:20 --> 00:22:23

Ton père a avoué

377

00:22:24 --> 00:22:28

avoir buté des tas de mecs, non ?

378

00:22:29 --> 00:22:31

Mais le seul corps qu'on a retrouvé,

379

00:22:31 --> 00:22:33

c'est celui du shérif Pete.

380

00:22:36 --> 00:22:39

Et c'est pas ton vieux
qui l'a tué, c'est toi.

381

00:22:39 --> 00:22:42

Écoute, je ne peux pas
parler de ça maintenant.

382

00:22:42 --> 00:22:43

Ça va, mec.

383

00:22:43 --> 00:22:46

Tu as sauvé ton père. Respect.

384

00:22:46 --> 00:22:47

Et il s'est laissé accuser.

385

00:22:49 --> 00:22:51

Mais mets-toi à sa place.

386

00:22:52 --> 00:22:55

La seule chose qui l'empêche
de retrouver sa vie d'avant,

387

00:22:55 --> 00:22:56

c'est toi, Rafe.

388

00:22:58 --> 00:23:03

Je sais que tu prends ton père
pour un donneur de leçons moralisateur,

389

00:23:03 --> 00:23:04

mais tôt ou tard,

390

00:23:04 --> 00:23:06

il comprendra que c'est toi...

391

00:23:06 --> 00:23:07

ou lui.

392

00:23:09 --> 00:23:11

Et là, tu crois qu'il va faire quoi ?

393

00:23:12 --> 00:23:14
Alors, si j'étais toi,

394

00:23:15 --> 00:23:19
je le ferais sortir vite fait
du champ de bataille.

395

00:23:22 --> 00:23:23
C'est que mon avis.

396

00:23:25 --> 00:23:26
Tu fais comme tu veux.

397

00:23:30 --> 00:23:31
Vous savez quoi ?

398

00:23:31 --> 00:23:35
J'ai une recette de crevettes
qui va rameuter l'île entière.

399

00:23:35 --> 00:23:36
- Ça me va.
- Moi aussi.

400

00:23:36 --> 00:23:39
- Moi aussi.
- Tu vas où comme ça, le tueur ?

401

00:23:40 --> 00:23:42
Au lycée. Un samedi.

402

00:23:43 --> 00:23:44
J'ai pas le choix.

403

00:23:44 --> 00:23:47
Tu vas au lycée
alors que l'or de l'Eldorado t'attend ?

404
00:23:48 --> 00:23:49
Je ne l'ai pas encore, mais...

405
00:23:51 --> 00:23:53
Merci pour hier soir.

406
00:23:54 --> 00:23:55
C'est normal, t'inquiète.

407
00:23:56 --> 00:23:59
Garde la tête haute. Tu es un Heyward.

408
00:23:59 --> 00:24:01
Tu m'entends ?

409
00:24:01 --> 00:24:03
Et sois premier de ta classe !

410
00:24:05 --> 00:24:08
Je trouve qu'on l'élève bien, non ?

411
00:24:08 --> 00:24:10
Je suis d'accord avec toi, Cleo.

412
00:24:13 --> 00:24:16
Attention, regardez bien au tableau.

413
00:24:17 --> 00:24:21
Voici un triangle normal.

414
00:24:21 --> 00:24:25
Chaque triangle a trois médianes.

415

00:24:25 --> 00:24:29
Une médiane est une ligne
qui relie un sommet

416

00:24:29 --> 00:24:33
au milieu du côté opposé à ce sommet.

417

00:24:33 --> 00:24:36
Et comme le triangle a trois sommets,

418

00:24:36 --> 00:24:39
on peut faire la même chose
à partir de ce sommet.

419

00:24:40 --> 00:24:44
On le relie au milieu du côté opposé.

420

00:24:44 --> 00:24:47
Et enfin, le dernier sommet

421

00:24:47 --> 00:24:49
qu'on relie au côté opposé.

422

00:24:51 --> 00:24:52
Et ce qui est cool...

423

00:24:52 --> 00:24:54
L'ELDORADO
LE MERCHANT - LA CROIX

424

00:24:55 --> 00:24:58
Elles se rencontrent
au centre de gravité du triangle.

425

00:24:59 --> 00:25:00

Sympa, hein ?

426

00:25:01 --> 00:25:02
Et pour aller plus loin...

427

00:25:04 --> 00:25:06
Chaque médiane se divise...

428

00:25:13 --> 00:25:14
Encore Denmark Tanny ?

429

00:25:15 --> 00:25:16
Je vous écoute.

430

00:25:17 --> 00:25:20
Denmark Tanny a-t-il écrit
sur l'origine de sa fortune ?

431

00:25:20 --> 00:25:23
Il a acheté sa liberté
avec un lingot d'or.

432

00:25:23 --> 00:25:25
Comme on sait
qu'il était sur le Merchant,

433

00:25:25 --> 00:25:27
on peut supposer que sa fortune

434

00:25:27 --> 00:25:29
est liée à l'or du Merchant, non ?

435

00:25:30 --> 00:25:32
Ça paraît plausible, oui.

436

00:25:32 --> 00:25:36

Vous êtes-vous déjà demandé
d'où venait tout cet or ?

437

00:25:36 --> 00:25:39
Quelle mine a produit tout ça ?

438

00:25:40 --> 00:25:41
Je n'y ai jamais réfléchi.

439

00:25:42 --> 00:25:43
Je veux dire...

440

00:25:44 --> 00:25:48
Cet or a changé sa vie
et il était sur ce bateau avec le prêtre,

441

00:25:48 --> 00:25:51
la dernière personne
à connaître la provenance de l'or.

442

00:25:52 --> 00:25:53
Vous pensez que le journal

443

00:25:53 --> 00:25:56
n'a pas été volé
pour des raisons historiques ?

444

00:25:57 --> 00:26:00
Y a-t-il un objet lui ayant appartenu

445

00:26:00 --> 00:26:02
qui pourrait provenir d'Amérique latine ?

446

00:26:02 --> 00:26:03
Non.

447

00:26:04 --> 00:26:08
Mais vu votre héritage, M. Heyward,

448

00:26:09 --> 00:26:12
vous avez dû fouiller
vos archives familiales.

449

00:26:14 --> 00:26:17
Oui, ça a été mon premier réflexe.

450

00:26:18 --> 00:26:20
Merci, M. Sunn. Ravi de vous revoir.

451

00:26:20 --> 00:26:22
- Pareillement, M. Heyward.
- Merci.

452

00:26:29 --> 00:26:31
ROSE CAMERON IMMOBILIER - À LOUER

453

00:26:43 --> 00:26:44
Tu es là ?

454

00:26:47 --> 00:26:49
Wheezie ?

455

00:26:50 --> 00:26:51
Wheeze ?

456

00:26:59 --> 00:27:01
Je le savais. J'en étais sûre.

457

00:27:04 --> 00:27:06
J'avais besoin de te voir.

458

00:27:06 --> 00:27:08

Je voulais te dire que je suis désolé.

459

00:27:08 --> 00:27:10

- Je suis...

- Ne bouge pas.

460

00:27:11 --> 00:27:13

Tu te rends compte
à quel point c'est con ?

461

00:27:14 --> 00:27:16

Si quelqu'un te voit, tu vas en prison !

462

00:27:17 --> 00:27:19

Si j'appelle les flics, tu vas en prison.

463

00:27:20 --> 00:27:21

Tu ne feras pas ça.

464

00:27:22 --> 00:27:23

Tu crois ?

465

00:27:24 --> 00:27:25

C'est déjà fait.

466

00:27:27 --> 00:27:28

Quoi ?

467

00:27:32 --> 00:27:33

T'en fais pas.

468

00:27:34 --> 00:27:36

J'ai donné le numéro d'à côté.

469

00:27:37 --> 00:27:39

Mais je peux crier.

470
00:27:40 --> 00:27:41
Je pourrais.

471
00:27:42 --> 00:27:44
Alors dis-moi
pourquoi tu voulais me voir

472
00:27:44 --> 00:27:46
et tâche de ne pas m'énerver.

473
00:27:48 --> 00:27:49
Tant de colère...

474
00:27:50 --> 00:27:52
- De haine...
- Je suis SDF, d'accord ?

475
00:27:52 --> 00:27:53
Je n'ai pas d'argent.

476
00:27:54 --> 00:27:56
Je n'ai plus de famille !

477
00:27:57 --> 00:28:00
Je n'ai nulle part où aller
à cause de toi !

478
00:28:01 --> 00:28:02
Je sais.

479
00:28:02 --> 00:28:05
Et tu as utilisé ma sœur comme appât

480
00:28:06 --> 00:28:07
pour me faire venir ici ?

481

00:28:09 --> 00:28:10

Je sais.

482

00:28:10 --> 00:28:13

Je sais tout ce que j'ai fait,
tout ce qui s'est passé.

483

00:28:14 --> 00:28:15

Tout.

484

00:28:16 --> 00:28:18

C'est ma faute. Je sais.

485

00:28:19 --> 00:28:22

J'ignore comment me rattraper,
mais je vais essayer.

486

00:28:22 --> 00:28:24

- Vraiment.

- Bon courage.

487

00:28:24 --> 00:28:28

Tu ne me croiras pas,
mais j'essaie de m'amender.

488

00:28:29 --> 00:28:31

Tu veux te racheter ?

489

00:28:33 --> 00:28:35

Rends l'or aux Pogues.

490

00:28:39 --> 00:28:40

On peut en parler.

491

00:28:41 --> 00:28:42

Vraiment.

492

00:28:43 --> 00:28:47

- Ils en méritent sûrement une partie.
- Parlons-en.

493

00:28:47 --> 00:28:49

C'est pour toi que je suis là.

494

00:28:56 --> 00:28:57

C'est pour l'appartement.

495

00:28:59 --> 00:29:03

Et ça, c'est de l'argent.
Il y a tout ce qu'il te faut.

496

00:29:05 --> 00:29:06

Je vais...

497

00:29:23 --> 00:29:25

Je sais que tu ne me pardonneras pas.

498

00:29:26 --> 00:29:27

Évidemment.

499

00:29:30 --> 00:29:32

Mais je veux que tu saches que je t'aime.

500

00:29:33 --> 00:29:34

Je suis désolé.

501

00:29:41 --> 00:29:42

Adieu, ma chérie.

502

00:29:58 --> 00:30:00

Neville, ils emmènent mon père

503

00:30:00 --> 00:30:02
et tu es le seul à savoir où.

504

00:30:02 --> 00:30:05
Neville, ils vont le tuer
si tu ne nous aides pas.

505

00:30:08 --> 00:30:09
Ils cherchent l'or.

506

00:30:09 --> 00:30:12
Bien sûr. Quoi d'autre ?

507

00:30:13 --> 00:30:14
Ils mourront.

508

00:30:15 --> 00:30:16
Sauf s'ils réussissent le test,

509

00:30:17 --> 00:30:19
mais pour ça, il faut traduire l'idole.

510

00:30:19 --> 00:30:21
Tu connais l'histoire.

511

00:30:22 --> 00:30:23
Non.

512

00:30:24 --> 00:30:26
L'Eldorado a été découvert
par un roi guajiro,

513

00:30:27 --> 00:30:32
et quand le moment est venu pour lui
de quitter son enveloppe mortelle,

514

00:30:32 --> 00:30:35
il n'allait pas simplement
donner l'or à ses fils.

515

00:30:36 --> 00:30:37
Il en tirait son pouvoir.

516

00:30:38 --> 00:30:42
L'or devait aller au plus avisé,
et pour s'en assurer,

517

00:30:42 --> 00:30:44
il a inventé le test du gnomon.

518

00:30:45 --> 00:30:48
- Il y a un test.
- Il y a toujours un test.

519

00:30:48 --> 00:30:51
Celui qui réussit le test
aura accès à l'or.

520

00:30:51 --> 00:30:53
Celui qui échoue meurt.

521

00:30:54 --> 00:30:58
Si tu arrives à l'or sans passer le test,

522

00:30:59 --> 00:31:00
tu meurs.

523

00:31:00 --> 00:31:02
Super. Il ment, j'espère ?

524

00:31:02 --> 00:31:04

C'est impossible, je me trompe ?

525

00:31:04 --> 00:31:08

Dis ça aux équipages
du San Jose et du Merchant.

526

00:31:08 --> 00:31:10

L'or ne nous intéresse pas.

527

00:31:12 --> 00:31:13

Enfin...

528

00:31:14 --> 00:31:15

Je veux sauver mon père.

529

00:31:18 --> 00:31:21

- Prends la barre.
- Bien, capitaine.

530

00:31:26 --> 00:31:28

Vous devez aller au port de Tres Rocas.

531

00:31:29 --> 00:31:32

De là, demandez à être embarqués

532

00:31:32 --> 00:31:35

par un guide fluvial nommé José.

533

00:31:35 --> 00:31:38

Il vous emmènera sur l'Orénoque

534

00:31:38 --> 00:31:39

jusqu'à El Tesoro.

535

00:31:40 --> 00:31:43

Là, dans la brousse,

vous trouverez un site archéologique.

536

00:31:45 --> 00:31:47

On repart à la chasse au trésor ?

537

00:31:48 --> 00:31:51

Purifiez-vous le cœur et l'esprit.

538

00:31:52 --> 00:31:54

Tu es là pour sauver ton père.

539

00:31:55 --> 00:31:57

L'or tue tout le monde.

540

00:31:59 --> 00:32:01

- D'accord.

- Pousse-toi.

541

00:32:01 --> 00:32:02

Bien, capitaine.

542

00:32:07 --> 00:32:08

Alors ?

543

00:32:09 --> 00:32:10

Tu t'en sors, John ?

544

00:32:12 --> 00:32:14

Oui.

545

00:32:14 --> 00:32:16

Ça avance.

546

00:32:16 --> 00:32:18

J'ai une partie de l'arrière.

547

00:32:20 --> 00:32:24

Ça raconte l'histoire du Roi Soleil
et de son accession au trône.

548

00:32:25 --> 00:32:26

L'hagiographie du roi divin.

549

00:32:27 --> 00:32:29

Il a émergé, répandu sa lumière, bla-bla...

550

00:32:31 --> 00:32:34

C'est quoi, cette histoire, John ?
Dis-m'en plus.

551

00:32:35 --> 00:32:37

J'y travaille, justement.

552

00:32:37 --> 00:32:42

Il semblerait que ça commence
au moment où le roi, dans toute sa gloire,

553

00:32:42 --> 00:32:44

sort de terre.

554

00:32:44 --> 00:32:47

Des entrailles de la terre, en effet.

555

00:32:48 --> 00:32:50

C'est prometteur, non ?

556

00:32:52 --> 00:32:54

À une traduction rapide.

557

00:32:56 --> 00:32:57

Je vais boire à ça.

558

00:33:05 --> 00:33:09
Ma famille est arrivée ici
en tant que serviteurs.

559

00:33:10 --> 00:33:12
Depuis l'Inde.

560

00:33:12 --> 00:33:14
C'était en 1913.

561

00:33:14 --> 00:33:17
Ils ont participé
à la dernière expédition officielle.

562

00:33:17 --> 00:33:19
Teddy Roosevelt ?

563

00:33:19 --> 00:33:22
Votre famille était là ?

564

00:33:25 --> 00:33:26
Teddy Roosevelt.

565

00:33:27 --> 00:33:28
On s'est fait avoir.

566

00:33:29 --> 00:33:30
On a été humiliés.

567

00:33:32 --> 00:33:33
Asservis.

568

00:33:34 --> 00:33:37
Mais à la prochaine pleine lune,
au solstice,

569

00:33:37 --> 00:33:39
quand la lune brillera sur le Chat d'Eau...

570

00:33:41 --> 00:33:45
Tu auras traduit l'inscription du gnomon,

571

00:33:45 --> 00:33:47
et mes ancêtres seront vengés.

572

00:33:50 --> 00:33:53
Sinon, je t'attache à un arbre
et te laisse aux fourmis.

573

00:34:00 --> 00:34:01

15 ANS

MIKE ET ANNA

574

00:34:10 --> 00:34:13
Tu plaisantes, Sarah ? C'est absurde.

575

00:34:14 --> 00:34:16
Ward est sur l'île ? En ce moment ?

576

00:34:16 --> 00:34:17
Oui, il est de retour.

577

00:34:20 --> 00:34:22
Dès que je le vois, je le dénonce.

578

00:34:23 --> 00:34:25
Je sais pas comment tu fais.

579

00:34:26 --> 00:34:29
Chaque fois que mon père me gave,
je pense au tien.

580

00:34:30 --> 00:34:32

- Si je peux rendre service...
- Ça aide.

581

00:34:33 --> 00:34:35

- Tant mieux.
- C'est super.

582

00:34:37 --> 00:34:38

Merci.

583

00:34:42 --> 00:34:44

Tu m'as pas dit que Topper serait là.

584

00:34:44 --> 00:34:47

Désolée. Ma mère a invité toute l'île.

585

00:34:47 --> 00:34:49

- Merde.
- C'est rien.

586

00:34:50 --> 00:34:51

- Merde.
- Je l'éloignerai.

587

00:34:55 --> 00:34:58

Bon, on récupère les filles,
on trouve Pope et Cleo

588

00:34:58 --> 00:35:01

et on part en Amérique du Sud, d'accord ?

589

00:35:01 --> 00:35:04

C'est un peu vague, comme plan.
Et j'ai pas de passeport.

590

00:35:05 --> 00:35:07
J'ai pas le temps pour les détails.

591
00:35:07 --> 00:35:09
On verra ça plus tard. Regarde-moi.

592
00:35:09 --> 00:35:11
- Oui ?
- Je prends Sarah.

593
00:35:11 --> 00:35:14
Toi, va chercher Kie.
On les embarque et on se tire.

594
00:35:14 --> 00:35:17
L'autre jour, j'ai eu
un petit accrochage avec Mike.

595
00:35:17 --> 00:35:21
Si j'y vais et que Mike me voit,

596
00:35:21 --> 00:35:23
il voudra pas lâcher Kiara.

597
00:35:23 --> 00:35:25
- Et là, c'est mort.
- Hé !

598
00:35:25 --> 00:35:27
Regarde-moi. Sois discret.

599
00:35:28 --> 00:35:30
- D'accord. Je reste ici.
- Non.

600
00:35:31 --> 00:35:33
- T'as pas compris.

- Je reste là.

601

00:35:33 --> 00:35:35

- Non...

- Je laisse tourner.

602

00:35:35 --> 00:35:37

- Ça ira plus vite.

- OK, merci.

603

00:35:44 --> 00:35:48

Super... Bon, je vais aller là-bas.

604

00:35:48 --> 00:35:51

- Pars pas !

- Je serai pas loin. Appelle-moi.

605

00:35:52 --> 00:35:53

- Salut.

- Salut, ça va ?

606

00:35:53 --> 00:35:55

- Bien, et toi ?

- Bien.

607

00:35:55 --> 00:35:58

Je ne voudrais pas trahir ta couverture.

608

00:35:58 --> 00:36:00

Je vais rester discret.

609

00:36:00 --> 00:36:02

Vu que c'est pas officiel entre nous.

610

00:36:02 --> 00:36:03

Tu comprends ?

611

00:36:05 --> 00:36:07
Kie ! Comment ça va ?

612

00:36:07 --> 00:36:10
Salut. Je t'avais pas vu.

613

00:36:12 --> 00:36:14
C'est toi qui as décoré ?

614

00:36:14 --> 00:36:15
- C'est beau.
- Oui.

615

00:36:16 --> 00:36:17
J'ai tout acheté.

616

00:36:17 --> 00:36:19
C'est une belle sélection.

617

00:36:20 --> 00:36:21
Cool. Eh bien...

618

00:36:22 --> 00:36:23
- Santé !
- Santé.

619

00:36:25 --> 00:36:26
- À plus tard.
- C'est ça.

620

00:36:27 --> 00:36:29
Et vas-y doucement avec ça.
Prends ton temps.

621

00:36:29 --> 00:36:30
Au revoir, Kie.

622

00:36:32 --> 00:36:34
Au moins, il a été bref.

623

00:36:34 --> 00:36:36
C'est bon, merci. Excusez-moi.

624

00:36:36 --> 00:36:37
Merci.

625

00:36:39 --> 00:36:41
Je voudrais juste dire quelques mots et...

626

00:36:42 --> 00:36:44
Je n'aime pas faire de discours,

627

00:36:44 --> 00:36:47
mais je voulais vous remercier d'être là

628

00:36:47 --> 00:36:50
et de nous avoir soutenus
durant ces mois difficiles.

629

00:36:52 --> 00:36:55
Je voudrais remercier
notre fille pour sa présence.

630

00:36:57 --> 00:36:58
On t'aime.

631

00:36:59 --> 00:37:00
Moi aussi.

632

00:37:01 --> 00:37:02
Mais surtout...

633
00:37:04 --> 00:37:05
Grimpe.

634
00:37:06 --> 00:37:07
Merci, Anna,

635
00:37:09 --> 00:37:10
d'avoir pendant 15 ans

636
00:37:11 --> 00:37:14
fait de ce restaurant
un symbole de notre vie.

637
00:37:15 --> 00:37:18
- Je t'aime.
- Je t'aime.

638
00:37:18 --> 00:37:19
On vous aime !

639
00:37:20 --> 00:37:22
Figure Eight, la zone...

640
00:37:23 --> 00:37:24
Tout le monde est réuni.

641
00:37:24 --> 00:37:26
- Ouais !
- Toute l'île.

642
00:37:27 --> 00:37:29
Merci de nous supporter.

643
00:37:30 --> 00:37:32
- Santé !
- Merci à tous d'être venus.

644
00:37:32 --> 00:37:34
Santé !

645
00:37:37 --> 00:37:39
- C'était mignon.
- Parfait.

646
00:37:39 --> 00:37:40
Tu sais qu'on t'aime.

647
00:37:43 --> 00:37:44
L'an prochain.

648
00:37:48 --> 00:37:48
Sarah.

649
00:37:55 --> 00:37:57
- Salut.
- Salut.

650
00:37:58 --> 00:37:59
Depuis le temps.

651
00:38:00 --> 00:38:03
- Salut.
- Viens. Suis-moi.

652
00:38:03 --> 00:38:06
- Viens.
- Qu'est-ce que tu fais là ?

653
00:38:07 --> 00:38:09
J'ai plein de choses à te dire.

654
00:38:10 --> 00:38:12

J'ai plein de choses à te dire.

655

00:38:12 --> 00:38:14
Sarah, je suis désolé.

656

00:38:16 --> 00:38:19
Pour la façon dont je t'ai parlé,
pour avoir menti sur L'Eldorado,

657

00:38:19 --> 00:38:21
pour ne pas avoir été là pour toi.

658

00:38:26 --> 00:38:30
C'est bon. Je suis sûre
que ton père voulait que tu te taises.

659

00:38:30 --> 00:38:31
Non, attends.

660

00:38:32 --> 00:38:33
J'ai merdé.

661

00:38:37 --> 00:38:38
Tu m'as manqué, Val.

662

00:38:45 --> 00:38:46
Tu m'as manqué, Vlad.

663

00:38:48 --> 00:38:51
Écoute, il faut qu'on parte. Viens.

664

00:38:51 --> 00:38:53
Non, attends.

665

00:38:54 --> 00:38:56
Qu'est-ce qui se passe ?

666

00:38:57 --> 00:39:01
Bon... Avant de partir,
avant de faire quoi que ce soit,

667

00:39:02 --> 00:39:04
j'ai quelque chose à te dire.

668

00:39:06 --> 00:39:07
D'accord. Dis-moi.

669

00:39:09 --> 00:39:10
J'ai fait une bêtise.

670

00:39:11 --> 00:39:13
Ce n'était pas prévu

671

00:39:13 --> 00:39:15
et je ne referai jamais ça,

672

00:39:16 --> 00:39:17
mais...

673

00:39:18 --> 00:39:20
De quoi tu parles, Sarah ?

674

00:39:20 --> 00:39:21
J'ai couché avec Topper.

675

00:39:33 --> 00:39:35
C'était une erreur.

676

00:39:39 --> 00:39:42
Je veux être avec toi
et je ne veux rien te cacher.

677

00:39:49 --> 00:39:51

- S'il te plaît...

- Sarah.

678

00:39:58 --> 00:40:01

- Dis quelque chose.

- Sarah, Singh a enlevé mon père.

679

00:40:01 --> 00:40:04

Il l'emmène

en Amérique du Sud pour le tuer.

680

00:40:06 --> 00:40:07

Comment as-tu pu ?

681

00:40:10 --> 00:40:11

Désolée.

682

00:40:12 --> 00:40:13

Quoi ?

683

00:40:15 --> 00:40:16

J'avais confiance.

684

00:40:20 --> 00:40:23

- Jusqu'à ce que la mort nous sépare ?

- Écoute...

685

00:40:25 --> 00:40:26

- John B..

- C'est fini.

686

00:40:28 --> 00:40:29

D'accord ?

687

00:40:46 --> 00:40:46

JJ.

688

00:40:47 --> 00:40:51

J'ai vu John B.

Je me suis dit que tu serais là aussi.

689

00:40:52 --> 00:40:55

Je voulais garder mes distances.

690

00:40:55 --> 00:40:57

Je voulais pas gâcher la fête.

691

00:40:58 --> 00:41:01

On se demandait où vous étiez. Ça va ?

692

00:41:02 --> 00:41:03

Non.

693

00:41:04 --> 00:41:05

Pour faire court,

694

00:41:05 --> 00:41:09

on organise une mission
de recherche et de sauvetage.

695

00:41:09 --> 00:41:10

Big John a été kidnappé.

696

00:41:11 --> 00:41:13

- Ils l'ont...

- Comment ça, kidnappé ?

697

00:41:13 --> 00:41:16

Enlevé, pris en otage, enfin tu vois !

698

00:41:16 --> 00:41:18

En Amérique du Sud. Singh.

699

00:41:18 --> 00:41:21
Il faut y aller au plus vite.

700

00:41:21 --> 00:41:23
- En Amérique du Sud ?
- Je sais.

701

00:41:23 --> 00:41:25
C'est pas gagné, mais on a un plan.

702

00:41:26 --> 00:41:29
Tu te pointes ici
après avoir volé mon père,

703

00:41:29 --> 00:41:32
en mode : "viens, on part en voyage" ?

704

00:41:32 --> 00:41:35
Donc c'est non ? Tu nous abandonnes ?

705

00:41:35 --> 00:41:38
JJ, j'essaye de te parler
depuis qu'on a quitté l'île.

706

00:41:39 --> 00:41:40
Il faut qu'on parle.

707

00:41:41 --> 00:41:46
Je n'arrive pas à penser à autre chose.
Je ne peux pas faire ça.

708

00:41:48 --> 00:41:52
D'accord, donc tu ne veux pas nous aider

709

00:41:52 --> 00:41:54
à sauver la vie de Big John ?

710
00:41:54 --> 00:41:56
- Compris.
- Je ne peux pas !

711
00:41:56 --> 00:41:58
C'est tout ce que je voulais savoir.

712
00:42:00 --> 00:42:02
Au fait... Une dernière chose.

713
00:42:02 --> 00:42:07
Quand tu verras Mike,
tu lui diras que je ne regrette rien.

714
00:42:07 --> 00:42:09
J'avais besoin de cette pince à billets.

715
00:42:09 --> 00:42:12
Remercie-le pour moi. Merci.

716
00:42:14 --> 00:42:16
C'est quoi, ton problème ?

717
00:42:17 --> 00:42:20
Pourquoi tu joues à celui qui s'en fout ?

718
00:42:20 --> 00:42:24
En fait, tu te comportes
comme si je m'en foutais.

719
00:42:24 --> 00:42:25
Je t'aime, mec.

720

00:42:28 --> 00:42:29

Quoi ?

721

00:42:31 --> 00:42:35

Kie, merci mais... Non, mais écoute.

722

00:42:40 --> 00:42:42

Ça ne marchera pas, d'accord ?

723

00:42:45 --> 00:42:47

Je vais aider John B à sauver son père.

724

00:42:48 --> 00:42:50

On se verra peut-être à mon retour.

725

00:42:50 --> 00:42:51

Oui, peut-être.

726

00:42:52 --> 00:42:53

Si je reviens.

727

00:43:22 --> 00:43:23

On se voit plus tard.

728

00:43:25 --> 00:43:27

Hé, qu'est-ce que tu fais ?

729

00:43:27 --> 00:43:29

- Rien.

- Pourquoi tu as bu ça ?

730

00:43:30 --> 00:43:32

- C'est mon verre.

- Tu pleures ?

731

00:43:32 --> 00:43:33

Qu'est-ce qui se passe ?

732

00:43:33 --> 00:43:35

- Rien.
- Parle-moi.

733

00:43:35 --> 00:43:36

Raconte.

734

00:43:37 --> 00:43:38

Raconte.

735

00:43:38 --> 00:43:40

Elle m'a trompé, voilà.

736

00:43:40 --> 00:43:43

Après tout ce que j'ai vécu,
elle se tape Topper ?

737

00:43:44 --> 00:43:48

- C'est quoi ce bordel ?
- Mec, je t'ai cherché partout.

738

00:43:48 --> 00:43:51

Le temps presse.
On n'a pas besoin d'elles.

739

00:43:51 --> 00:43:53

Viens, on se tire.

740

00:44:00 --> 00:44:03

John B, qu'est-ce que tu fous ?
N'y pense même pas.

741

00:44:04 --> 00:44:05

John B, monte à bord.

742

00:44:11 --> 00:44:12

Merde.

743

00:44:15 --> 00:44:17

- Non, pas ici.

- Non.

744

00:44:17 --> 00:44:18

- John B...

- Pousse-toi.

745

00:44:18 --> 00:44:20

- Ça suffit.

- T'es fier de toi ?

746

00:44:20 --> 00:44:22

- Arrête !

- Détends-toi, mec.

747

00:44:22 --> 00:44:25

- Tu vas gâcher la fête.

- C'est ça qui t'inquiète ?

748

00:44:25 --> 00:44:27

- Dégage.

- T'es fier de toi ?

749

00:44:27 --> 00:44:29

Pour une fois dans ta vie,

750

00:44:30 --> 00:44:32

lâche l'affaire et va-t'en, d'accord ?

751

00:44:34 --> 00:44:35

S'il te plaît.

752

00:44:35 --> 00:44:36
Regarde-moi.

753

00:44:38 --> 00:44:39
Ne fais pas ça.

754

00:44:41 --> 00:44:43
- Sans rancune !
- Topper...

755

00:44:45 --> 00:44:46
C'est bon ?

756

00:44:48 --> 00:44:50
John B, non !

757

00:44:53 --> 00:44:55
- Ça t'a plu, Top ?
- Mon Dieu !

758

00:44:57 --> 00:44:59
Arrête, John B !

759

00:45:00 --> 00:45:02
- T'en veux encore ?
- Arrête ! Non, John B !

760

00:45:03 --> 00:45:05
Arrête ! Tu es fou !

761

00:45:05 --> 00:45:07
John B ! M. Carrera !

762

00:45:07 --> 00:45:09
- John B !
- Hé !

763

00:45:09 --> 00:45:11

- Tire-toi !
- Sortez-le.

764

00:45:11 --> 00:45:13

- Dégage.
- C'est ça que tu veux ?

765

00:45:13 --> 00:45:16

- Lâche-le.
- Tu vois ce que je veux dire ?

766

00:45:16 --> 00:45:19

- Dégagez, tous les deux.
- Tu es contente, Sarah ?

767

00:45:20 --> 00:45:22

- Topper ?
- J'appelle une ambulance ?

768

00:45:23 --> 00:45:26

- Il ne s'est pas défendu.
- Un médecin !

769

00:45:26 --> 00:45:29

- Reculez !
- Ne bouge pas la tête, Topper.

770

00:45:30 --> 00:45:31

Reste avec moi.

771

00:45:31 --> 00:45:33

Appelez les secours.

772

00:45:41 --> 00:45:44

Comment expliquer nos actions ?

773

00:45:44 --> 00:45:48
- Forcément, elle m'a trompé.
- Tu sais ce que tu as fait ?

774

00:45:48 --> 00:45:52
Ce n'est pas tant
le "comment" qui m'intéresse...

775

00:45:53 --> 00:45:54
C'est une autre question.

776

00:45:56 --> 00:45:58
Jusqu'où peut-on aller
sur le mauvais chemin...

777

00:46:00 --> 00:46:03
avant de ne plus pouvoir en changer ?

778

00:46:07 --> 00:46:09
C'est l'histoire de ma famille.

779

00:46:10 --> 00:46:11
Ils me l'ont cachée.

780

00:46:12 --> 00:46:13
Même mon père.

781

00:46:19 --> 00:46:20
C'est Mémère.

782

00:46:21 --> 00:46:23
Celle qui savait qu'on était des Tanny.

783

00:46:25 --> 00:46:26
Elle est jolie.

784

00:46:26 --> 00:46:28
On dirait ma grand-mère.

785

00:46:29 --> 00:46:30
C'était l'âme de la famille.

786

00:46:33 --> 00:46:34
Continuons à chercher.

787

00:46:43 --> 00:46:44
Tu as quelque chose ?

788

00:46:50 --> 00:46:53
C'est ce Tanny
qui possédait la maison où je vivais ?

789

00:46:53 --> 00:46:55
Oui, Denmark Tanny. Tu connais.

790

00:46:55 --> 00:46:57
Un esclave fugitif devenu propriétaire.

791

00:46:58 --> 00:47:00
Il avait trois fils.

792

00:47:06 --> 00:47:08
Et une fille ?

793

00:47:12 --> 00:47:13
Fais voir.

794

00:47:14 --> 00:47:15
Le symbole du blé.

795

00:47:17 --> 00:47:18

Clarice Tanny.

796

00:47:19 --> 00:47:24

Oui, c'était sa fille. Elle a grandi
dans la plantation de Limbrey.

797

00:47:24 --> 00:47:26

Attends, on a un arbre généalogique.

798

00:47:28 --> 00:47:30

Quelque part dans ce bazar ?

799

00:47:33 --> 00:47:33

Attends.

800

00:47:40 --> 00:47:40

Bingo !

801

00:47:49 --> 00:47:50

La voilà.

802

00:47:52 --> 00:47:53

Clarice Tanny.

803

00:47:55 --> 00:47:56

Il a dû lui envoyer ça.

804

00:47:56 --> 00:47:58

Mais elle ne l'a jamais ouverte.

805

00:47:59 --> 00:48:00

Je l'ouvre ?

806

00:48:01 --> 00:48:03

Qui t'en empêcherait ?

807

00:48:03 --> 00:48:04
Ouvre-la.

808

00:48:16 --> 00:48:17
"Chère Clarice,

809

00:48:17 --> 00:48:20
"Excuse-moi de t'écrire une lettre
qui te parviendra sûrement

810

00:48:20 --> 00:48:22
"après ma mort."

811

00:48:23 --> 00:48:24
Ça vient de Denmark.

812

00:48:25 --> 00:48:27
"Excuse-moi également,

813

00:48:27 --> 00:48:30
"en tant que père,
de ne jamais t'avoir rencontrée."

814

00:48:31 --> 00:48:33
Ils ne l'ont pas laissé la voir.

815

00:48:34 --> 00:48:36
Il parle de ses frères,

816

00:48:36 --> 00:48:38
de l'héritage familial...

817

00:48:39 --> 00:48:40
et du Merchant !

818

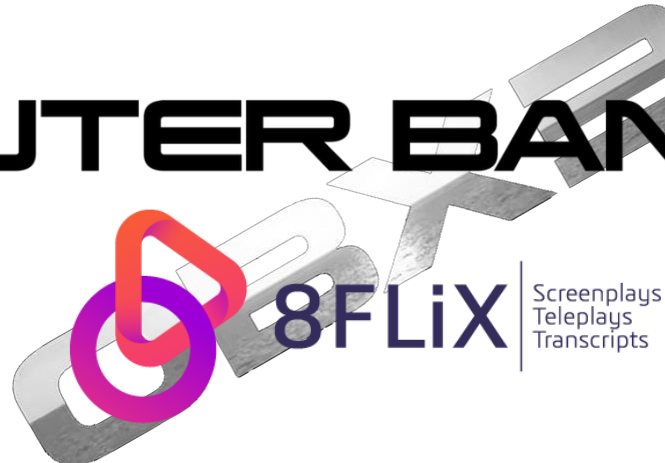
00:48:41 --> 00:48:44
"Le prêtre délirait,
mais dans un moment de clarté,

819
00:48:44 --> 00:48:47
"il m'a parlé d'une idole
et d'une cité d'or.

820
00:48:51 --> 00:48:54
"Je croyais que c'était
la fièvre qui parlait, mais..."

821
00:49:04 --> 00:49:05
Mon Dieu.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.